

(ビジネス編): 宴会で

浅野：宴会开始之前，我代表公司对藤田先生的到来表示热烈地欢迎！

Qìny : yànhuì kǎishǐ zhīqián, wǒ dàibiǎo gōngsī duì téngtián xiānshēng de dàolái bī  
oshì rèliè de huānyíng.

浅野：宴会を始める前に、会社を代表しまして私が、藤田さんのお越しを歓迎させていただきます。

藤田：谢谢！这次在上海的行程还要拜托大家多多帮忙，给大家添麻烦了！

Téngtián: xièxiè. Zhècì zài shànghǎi de xíngchéng hái yào bàituō dàjiādōu duō bāngmáng,  
gěi dàjiā tiān máfan le.

藤田：どうもありがとうございます。今回の上海の日程では、皆様に色々のご苦勞をお掛けいたしました。

浅野：藤田先生是公司的老朋友了，我们已经成功合作了五年时间，应该说公司在合作过程中取得了双赢，各自取得了巨大的发展。今后希望能保持并继续发展这种合作。

Qìny : téngtián xiānshēng shì gōngsī de lǎopéngyou le, wǒ men yǐ jīng chénggōng hézuò  
ò le wǒ nián shíjīn, yǐngǎi shūgōng zài hézuò guòchéng zhōng qǔ dé le shūngyí  
ng, gèzì qǔ dé le jùdà de fāzhǎn. Jīnhòu xīwàng néng bǎochí bìng jìxù fāzhǎn zhèzh  
ng hézuò guānxì.

浅野：藤田さんは、もう当社の友人です。我々はすでに提携が成功して5年にもなります。提携関係の中で、互いに勝利を勝ち取り、互いに発展してきたと言えるでしょう。今後こういった提携関係を保てることを希望します。

藤田：当然。我这次来上海的目的就是要探讨如何扩大双方的合作。

Téngtián: dāngrán. Wǒ zhècì lái shànghǎi de mùdì jiùshì yào tàntànrúhé kuòdàshuāng  
fāng de hézuò.

藤田：当然です。このたび上海に来た目的も、どのようにして、この提携関係を更に拡大させていくことができるかを、探りにきたのです。

浅野：那太好了，我一定尽最大努力配合藤田先生的工作。

Qìny : nà tài hǎo le, wǒ yí dìng jìn zuì dà nǐ lì pèi hé téngtián xiānshēng de gōngzuò.

浅野：それは嬉しいですね。私も必ず努力して藤田さんの仕事に協力させていただきますよ。

藤田：非常感谢！

Téngtián: fēicháng gǎnxiè.

藤田：それは、とても感謝します。

浅野：我已经安排好行程，明天早上就开始考察工厂车间。

Qiǎnyě: wǒ yǐ jǐng ānpáihǎo xíngchéng, míngtiān zǎoshàng jiù kāishǐ kǎochá gōngchǎng chējiān.

浅野：すでにスケジュールは出来ています。明日は朝からさっそく工場現場を視察していただきます。

藤田：太好了，这样可以充分利用时间，我也可以早一点回去跟总经理汇报。

Téngtián: tàihǎo le, zhèyàng kě yǐ chōngfēn lìyòng shíjiān, wǒ yě kě yǐ zǎoyìdiǎnr huìbào.

藤田：それはいいですね。そうすれば、時間を有効に使えます。私も早めに帰って総経理に報告できますしね。

浅野：那就预祝我们这次合作成功！

Qiǎnyě: nà jiù yùzhù wǒmen zhècì hézuò chénggōng.

浅野：では、今回の提携の成功を祈って！

藤田：干杯！

Téngtián: gānbēi.

藤田：乾杯！

浅野：干杯！

Qiǎnyě: gānbēi.

浅野：乾杯！